



Manual de usuario
BALANZA SOLO PESO

Manual d'utilisateur
BALANCE POIDS SEUL

User's guide
TOP LOADING SCALE

Kompaktwaage
BEDIENUNGSANLEITUNG

APM



V3.1 03062015

El fabricante se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las características de sus productos para introducir mejoras técnicas o cumplir con nuevas regulaciones oficiales. / Le constructeur se réserve le droit de modifier les caractéristiques de ses produits en vue d'y apporter des améliorations techniques ou de respecter de nouvelles réglementations. / The manufacturer reserves the right to modify the specifications of its products in order to make technical improvements or comply with new regulations. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Eigenschaften der Produkte jederzeit zu verändern, um sie technisch zu verbessern oder an neue gesetzliche Bestimmungen anzupassen.

ES	
1. Precauciones de seguridad	4
2. Especificaciones	4
3. Características	5
4. Descripción	5
5. Función Hold	6
6. Método de uso del enchufe de ordenador RS232	6
7. Programación de funciones	6
8. Pesar	6
9. Calibración	7

FR	
1. Précautions de sécurité	9
2. Spécifications	9
3. Caractéristiques	9
4. Description	10
5. Fonction Hold	11
6. Méthode d'utilisation de la sortie RS232	11
7. Programmation des fonctions	11
8. Peser	11
9. Calibration	12

EN	
1. Safety precautions	14
2. Specifications	14
3. Features	15
4. Description	15
5. Hold function	16
6. The use method of computer RS232 socket	16
7. Function settings	16
8. Weighing	16
9. Calibration	17

DE	
1. Sicherheitsanweisungen	19
2. Technische Daten	19
3. Hauptfunktionen	20
4. Bezeichnung	20
5. Hold-Funktion	21
6. verwendung von der rs232 computersteckdose	21
7. Programmierung von Waagefunktionen	21
8. Wiegen	21
9. Kalibrierung	22

1. PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Todos los mensajes de seguridad están identificados por las palabras “ADVERTENCIA” y “PRECAUCIÓN”. Estas palabras significan lo siguiente:

ADVERTENCIA	Información importante para alertar al consumidor de una situación que puede causar algún daño o destroz importante a sus pertenencias si no se siguen las instrucciones de manera correcta.
PRECAUCIÓN	Información importante que informa al consumidor como prevenir cualquier daño al equipo

Cuando utilice la balanza debe seguir siempre las siguientes precauciones de seguridad:

ADVERTENCIA

Utilice solo el adaptador AC apropiado para la balanza. Otros adaptadores pueden causar daños eléctricos permanentes.

PRECAUCIÓN

Evite situar la balanza a la luz directa del sol, ya que ello puede provocar decoloración o mal funcionamiento.

Cambie todas las baterías al mismo tiempo. No sustituya sólo una parte de las 6 baterías ya que esto puede derivar a un mal funcionamiento de la balanza.

Si la balanza no será utilizada durante un largo período de tiempo, retire todas las baterías del compartimiento de las baterías para evitar pérdidas, que pueden causar daño en la balanza.

Evite sobrecargar la balanza, ya que ello puede causar daños permanentes a la balanza y anular su garantía (no exceda nunca la capacidad máxima de la balanza).

Mantenga la balanza lejos del agua (esta balanza no es resistente al agua). Golpes, daños y daños eléctricos pueden ocurrir si se utiliza la balanza en un sitio húmedo.

Objetos cargados con electricidad estática pueden afectar la precisión de la balanza. Descargue toda la electricidad estática. Por ejemplo, un método es utilizar el spray de protección electrostática, y rociar los dos lados de la plataforma de pesar.

2. ESPECIFICACIONES

CARACTERÍSTICA	APM30	APM60	APM150
Capacidad (kg)	30	60	150
Fracción (g)	10	20	50
Plataforma	330x320 mm		
Peso Neto/Bruto	4,1 kg/ 4,5 kg		
Embalaje	Cartón estándar: 44,5x34,6x7		
	5 unidades en una caja: 46x36x39		
Temperatura de operación	Óptimo: entre 15-30°C (62-90°F)		
Fuente de alimentación	6xAA Baterías o AC/DC		
	Adaptador 9~12V/100 mA (opcional)		

ADVERTENCIAS ESPECIALES

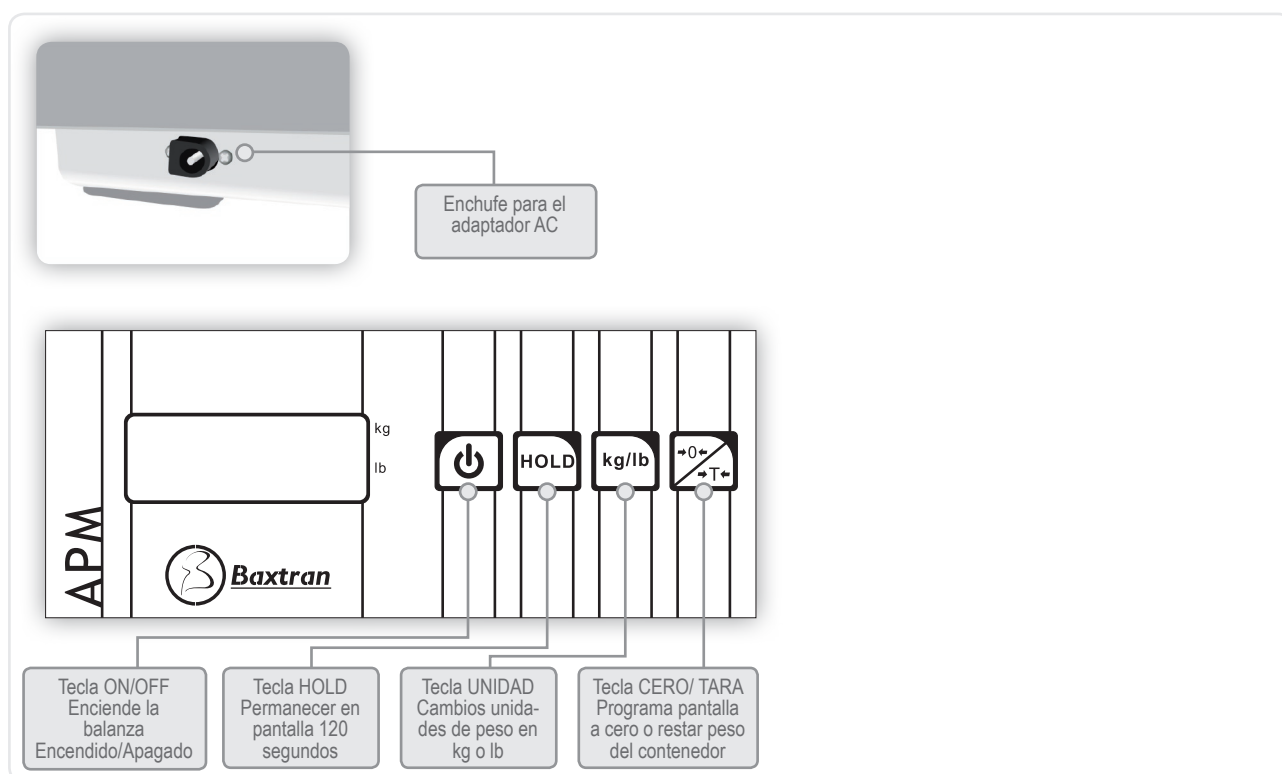
Móviles, teléfonos sin hilos y cualquier aparato con radio frecuencia puede causar interferencias temporales y hacer que la balanza no funcione correctamente temporalmente. Por favor, no utilice ningún aparato electrónico cerca de la balanza cuando ésta está funcionando. Mientras NO haya riesgo de un daño permanente a la balanza, interferencias pueden causar una calibración incorrecta o lecturas de peso incorrectas.

3. CARACTERÍSTICAS

- › Auto apagado (opcional)
- › Auto búsqueda de cero
- › Pantalla móvil con cable w/3ft
- › Grande pantalla LCD (6 dígitos de 15 mm de altura)
- › Bandeja de pesaje grande, cuadrada
- › Auto calibración
- › Potencia AC (opcional)
- › Conversión de kg/lb
- › Función HOLD
- › Pantalla retroiluminada

4. DESCRIPCIÓN

› LADO



› PANTALLA



5. FUNCIÓN HOLD

Cuando se presiona :

- A. El CPU enviará información de peso a la salida RS232.
- B. El peso continuará en pantalla durante 120 segundos después que el objeto haya sido retirado de la balanza y así leerse el peso fácilmente.
 1. Sitúe el peso encima de la plataforma.
 2. Espere a que aparezcan los pesos estables en pantalla.
 3. Presione . El indicador “●” (HOLD) se encenderá.
 4. Retire el objeto de la plataforma de la balanza. La lectura del peso del objeto aparecerá en pantalla durante 120 segundos.
 5. Salir de la función HOLD: una vez que se ha pesado un objeto y se ha activado la función HOLD y desee salir de la función HOLD, presione la tecla  de nuevo para cancelar la indicación “●” de HOLD y devolver la balanza al valor de peso.

6. MÉTODO DE USO DEL ENCHUFE DE ORDENADOR RS232

REFERIR A FOTO DISK.

Código ASC II parámetro receptor (el parámetro de transferencia RS232)

Velocidad de transmisión (de datos)	9600
Bits de paridad	ninguno
Bits de datos	8
Bits de parada	1

7. PROGRAMACIÓN DE FUNCIONES

1. Entrar en el modo de programación de funciones.

Presione  para apagar. Presione  primero, después presione  mientras continúa apretando , la pantalla mostrará A_ON o A_OFF.

2. Selección del modo autoapagado

Cuando la balanza entra en el menú de programación de funciones, presione , pantalla mostrará A_ON o A_OFF. Presione , si la pantalla indica A_ON, ello significa que la función autoapagado continúa activa. Presione  otra vez, la pantalla mostrará A_OFF, ello significa que la función autoapagado está inactiva.

3. Selección de modo retroiluminación

Cuando la balanza entra en el menú de programación de funciones. Presione , en pantalla aparecerá L_ON o L_OFF, presione , seleccione pantalla L_ON, ello significa que la función retroiluminación está activa, presione  otra vez, en pantalla aparecerá L_OFF, ellos significa que la función retroiluminación está inactiva, i.e. cierre función retroiluminación.

8. PESAR

› ANTES DE PESAR

Siempre que sea posible, por favor permita que la balanza se caliente durante unos cuantos segundos después de encenderla y así la balanza puede funcionar de una manera apropiada y precisa.

Mensajes de error

EEEE: sobre carga

: batería baja

› PROCEDIMIENTO DE PESAJE

1. Presione  para encender la balanza

Cuando encienda la balanza todos los segmentos de la pantalla aparecerán durante unos cuantos segundos y “0” aparecerá en pantalla.

2. Seleccione la unidad de peso con .

Presione  para seleccionar una unidad de peso "kg" o "lb".

Una vez que la unidad de peso ha sido seleccionada, la unidad seleccionada aparecerá en pantalla próxima al valor de peso.

3. Empiece a pesar

Si usted no utiliza un contenedor para pesar

Verifique que la lectura es "0". Si no presione la tecla  para mostrar "0". Sitúe los objetos a pesar a sobre la plataforma.

Cuando la lectura sea estable, el peso estable aparecerá en pantalla.

Si utiliza un contenedor para pesar

Sitúe un contenedor vacío sobre la plataforma.

Espere que la estabilidad de peso aparezca en pantalla y presione . Sitúe los objetos a pesar en el contenedor.

Cuando la lectura sea estable, aparecerá en pantalla el peso estable.

9. CALIBRACIÓN

› CUANDO CALIBRAR (LA CALIBRACIÓN ES POCAS VECES NECESARIA)

Si la balanza no es precisa, puede desearse realizar una calibración cuando la balanza es programada por primera vez para su uso, o si la balanza es movida a una altitud diferente o gravitación diferente. Esto es necesario porque el peso de la masa en un sitio no es necesariamente el mismo en otro sitio. Además, con el paso del tiempo y su uso, pueden ocurrir desviaciones mecánicas.

› COMO CALIBRAR

** debe tener un peso preciso en kilogramos de carga completa o una combinación de pesos para calibrar.

1. La balanza debe encontrarse apagada. Primero presione y mantenga , después presione  mientras mantiene el botón  sin apretar, deje ambas teclas. En pantalla aparecerá el valor A/D (una serie de números al azar).
2. Espere que aparezca indicador estable en la pantalla, presione  la pantalla mostrará "0SAVE", después la pantalla volverá a un valor A/D al azar.
3. Sitúe la carga completa de peso en kilogramos sobre la plataforma. Espere a que el indicador esté estable para mostrar, luego presione , la pantalla mostrará "0SAVE". El proceso de calibración ha acabado y ya puede retirar el peso.
4. Apague la balanza (presione ) , luego vuelva a encenderla y compruebe algunas lecturas de pesado. Si la calibración aún es incorrecta, repita la calibración pero inténtela de forma más lenta.

Si la calibración es repetidamente incorrecta entonces:

- A. Cambie las baterías.
- B. Intente con una superficie más estable o libre de vibraciones e interferencias.

FR	
1. Précautions de sécurité	9
2. Spécifications	9
3. Caractéristiques	9
4. Description	10
5. Fonction Hold	11
6. Méthode d'utilisation de la sortie RS232	11
7. Programmation des fonctions	11
8. Peser	11
9. Calibration	12

1. PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

Tous les messages de sécurité sont identifiés par les mots "AVERTISSEMENT" et "PRÉCAUTION". Ces mots signifient ce qui suit:

AVERTISSEMENT	Information importante pour alerter l'utilisateur d'une situation qui peut causer certains dommages à ses propriétés si on ne suit pas les instructions de manière correcte.
PRÉCAUTION	Information importante qui informe l'utilisateur les risques de dommages sur l'équipement.

Quand vous utilisez la balance, vous devez toujours suivre les précautions de sécurité suivante:

AVERTISSEMENT

Utilisez seulement l'adaptateur AC approprié pour la balance. D'autres adaptateurs peuvent causer des dommages électriques permanents.

PRÉCAUTION

Évitez de positionner la balance à la lumière directe du soleil, cela peut provoquer un mauvais fonctionnement.

Changez toutes les batteries en même temps. Ne remplacez pas seulement une partie de 6 batteries cela peut provoquer un mauvais fonctionnement de la balance.

Si la balance n'est pas utilisée pendant une longue période de temps, retirez toutes les batteries du compartiment des batteries, cela peut causer des dommages à la balance.

Évitez les surcharges sur la balance, puisque cela peut causer des dommages permanents à la balance et annuler la garantie (ne dépassez jamais la capacité maximum de la balance).

Maintenez la balance loin de l'eau (cette balance n'est pas résistante à l'eau). Des chocs, des dommages électriques peuvent se produire si on utilise la balance dans un emplacement humide.

Des objets chargés avec électricité statique peuvent affecter la précision de la balance. Vous devez décharger toute l'électricité statique. Par exemple, une méthode est d'utiliser: le spray antistatique sur les deux cotés de la balance.

2. SPÉCIFICATIONS

CARACTÉRISTIQUES	APM30	APM60	APM150
Capacité (kg)	30	60	150
Précision (g)	10	20	50
Plate-forme	330x320 mm		
Poids Net/Brut	4,1 kg/ 4,5 kg		
Emballage	Carton standard: 44,5x34,6x7		
	5 unités dans 1 colis: 46x36x39		
T° d'opération	Optimum: 15-30°C (62-90°F)		
Source de puissance	6xAA Batteries o AC/DC		
	Adaptateur 9~12V/100 mA (optionnel)		

AVERTISSEMENTS SPÉCIAUX

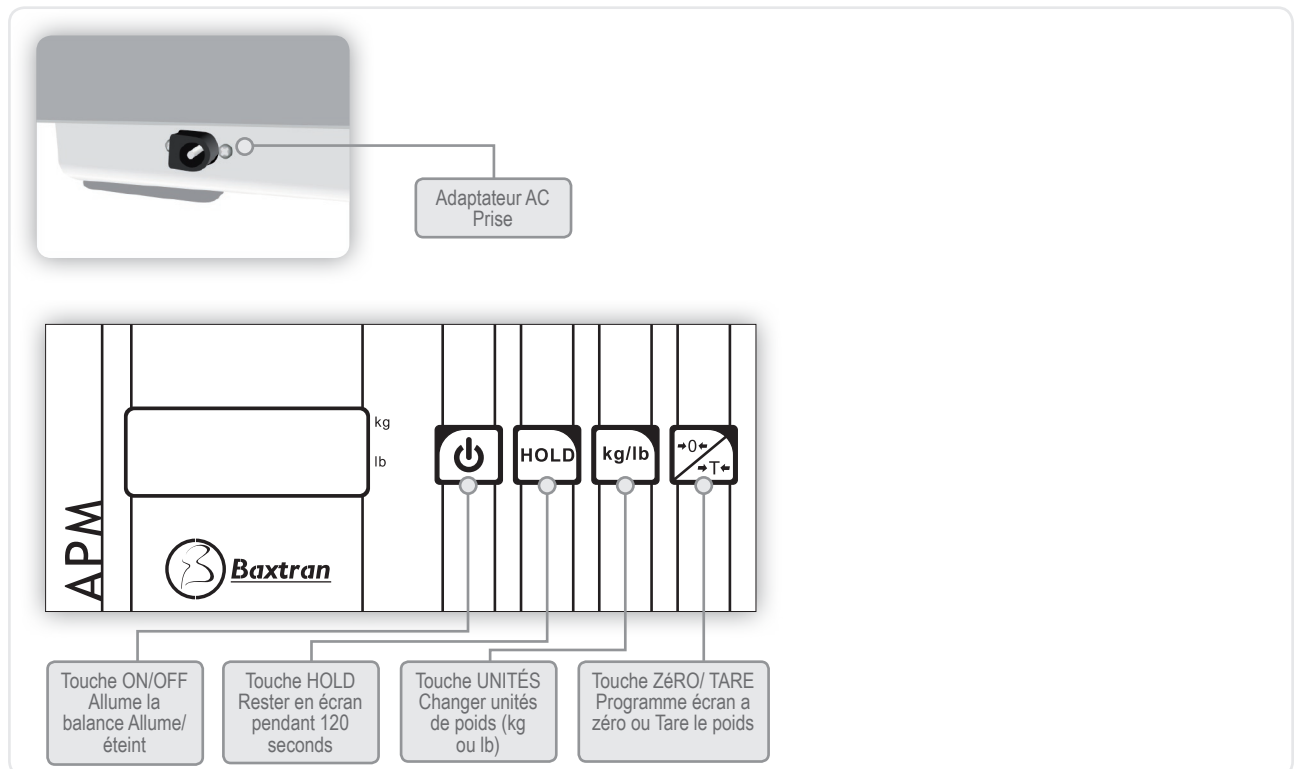
Des Téléphones sans fils, et tout appareil avec fréquence peuvent causer des interférences temporaires et faire que la balance ne fonctionne pas correctement. N'utilisez aucun appareil électronique près de la balance. N'utilisez pas de Téléphones sans fils près de la balance quand celle-ci fonctionnera. Il n'y a pas risque de dommage permanents sur la balance, mais des interférences peuvent causer un calibrage incorrect ou des lectures de poids incorrectes.

3. CARACTÉRISTIQUES

- › Extinction automatique (optionnel)
- › Recherche de zéro automatique
- › Ecran mobile par câble w/3ft
- › Grand LCD (6 digits 15 mm hauteur)
- › Plateau de pesage grand, carré
- › Auto calibrage
- › Puissance AC (optionnel)
- › Kg/lb conversion
- › Fonction HOLD
- › Ecran rétro-éclairé

4. DESCRIPTION

› CÔTÉ



› ÉCRAN



5. FONCTION HOLD

Quand on appuyé sur la touche :

- A. La CPU enverra une information de poids à la prise RS232.
- B. Le poids continuera sur écran pendant 120 seconds après que l'objet ait été éloigné de la balance et on peut ainsi lire le poids facilement.
 1. Situez le poids sur la plate-forme de la balance.
 2. Attendez qu'apparaissent les poids stables en écran.
 3. Appuyez sur la touche . L'indicateur "●" (HOLD) sera allumé.
 4. Retirez l'objet de la plate-forme de la balance. La lecture du poids de l'objet apparaîtra sur l'écran pendant 120 seconds.
 5. Revenir sue une autre fonction: une fois qu'un objet a été pesé et que la fonction HOLD est actionné, si vous voulez sortir de cette fonction. Appuyez sur la touche  autre fois pour annuler l'indicateur "●" et retour sur le mode poids.

6. MÉTHODE D'UTILISATION DE LA SORTIE RS232

SE RÉFÉRER À LA PHOTO DISK.

Code ASC II paramètre récepteur (le paramètre de tranfert RS232)

Vitesse de transmission	9600
Bits de parité	aucun
Bits de données	8
Bits de stop	1

7. PROGRAMMATION DES FONCTIONS

1. Programmer une fonction.

Appuyez sur la touche  pour éteindre. Appuyez sur la touche  d'abord, ensuite appuyez sur la touche , tandis qu'ont continue en appuyant sur la touche , l'écran montrera A_ON ou A_OFF.

2. Sélection mode auto extinction

Entrer sur la balance en fonction programmation menu, appuyez sur la touche , l'écran montrera A_ON ou A_OFF. Appuyez sur la touche , si l'écran choisit A_ON, cela signifie que la fonction auto éteint est active. Appuyez sur la touche  autre fois, l'écran montrera A_OFF, cela signifie que la fonction est inactive.

3. Sélection du mode rétro-éclairage

Entrer en fonction programmation menu. Appuyez sur la touche , sur l'écran apparaîtra L_ON ou L_OFF, appuyez sur la touche , choisissez écran L_ON, cela signifie que la fonction rétro-éclairage arrière est active, appuyez sur la touche  autre fois, l'écran apparaîtra L_OFF, cela signifie que la fonction inactive, et éteint la fonction lumière arrière.

8. PESER

› AVANT DE PESER

Après avoir allumée la balance attendez quelques secondes. La balance se met en temps de chauffe et cela permet un fonctionnement optimal.

Messages erreur

EEEE: hors charge

: batterie basse

› PROCÉDURES DE PESAGE

1. Appuyez sur la touche  pour allumer la balance

Tous les voyants de la balance s'allumeront pendant quelques secondes et "0" apparaîtra sur l'écran.

2. Choisissez l'unité de poids avec .

Appuyez sur la touche  pour choisir une unité de poids "kg" ou "lb".

Une fois que l'unité de poids a été choisie, l'unité choisie apparaîtra sur l'écran proche à la valeur de poids.

3. Commencez à peser

Si vous n'utilisez pas un récipient pour peser

Vérifiez que la lecture est "0". Si non, appuyez sur la touche  pour montrer "0". Situez les objets à peser sur la plate-forme.

Quand la lecture sera stable, le poids stable apparaîtra sur l'écran.

Si on utilise un récipient pour peser

Placer le récipient vide sur la plate-forme.

Attendez que la stabilité de poids apparaisse sur l'écran et appuyez sur la touche . Placez les objets à peser dans le récipient.

Quand la lecture sera stable, apparaîtra en écran le poids stable.

9. CALIBRATION

› QUAND CALIBRER (LE CALIBRAGE QUELQUES FOIS EST NÉCESSAIRE)

Si la balance n'est pas précise, on peut souhaiter effectuer un calibrage ou quand la balance sera programmée pour la première fois, ou si la balance est déplacée à une altitude différente ou dans un point autre de votre point gravitationnel. Ceci est nécessaire parce que le poids de la masse dans un emplacement n'est pas nécessairement le même dans un autre emplacement. En plus, au fil du temps et son utilisation, peuvent se produire déviations mécaniques.

› COMMENT CALIBRER

** doit avoir un poids précis dans kilogrammes de charge complète ou une combinaison de poids pour calibrer.

1. La balance doit être éteinte. Appuyez sur la touche d'abord et maintenez , appuyez sur la touche ensuite  entretemps on maintient le bouton . Sur l'écran apparaîtra la valeur A/D (une série de numéros au hasard).

2. Attendre qu'apparaisse l'indicateur de stabilité sur l'écran, appuyez sur la touche  l'écran montrera "0SAVE", ensuite l'écran retournera à une valeur A/D au hasard.

3. Situez la charge complète de poids en kilogrammes sur la plate-forme. Attendez que l'indicateur soit stable, après appuyez sur la touche , l'écran montrera "0SAVE". Le processus de calibrage est fini et on peut alors retirer le poids.

4. Éteignez la balance (appuyez sur la touche ) , ensuite allumez-la à nouveau et vérifiez avec quelques opérations de pesage. Si le calibrage est incorrect, répétez le calibrage mais essayez d'une manière plus lente.

Si le calibrage est continuellement incorrect alors:

A. Changez les batteries.

B. Essayez sur une surface plus stable et libre de vibrations ou d'interférences.

EN	
1. Safety precautions	14
2. Specifications	14
3. Features	15
4. Description	15
5. Hold function	16
6. The use method of computer RS232 socket	16
7. Function settings	16
8. Weighing	16
9. Calibration	17

1. SAFETY PRECAUTIONS

All safety messages are identified by the words "WARNING" and "CAUTION". These words mean the following:

WARNING	Important information to alert you to a situation that might cause serious injury and damage to your property if instructions are not followed.
CAUTION	Important information that tells how to prevent damage to the equipment

When using the scale, the following safety precautions should always be followed:

WARNING

Use only the correct AC adaptor with the scale. Other adaptors may cause permanent electrical damage.

CAUTION

Avoid placing the scale in direct sunlight, this may cause discoloration or malfunction.

Replace all batteries at the same time. Do not replace only a portion of the 6 batteries as this may cause a malfunction.

If the scale is not to be used for a long period of time, remove all batteries from the battery compartment to avoid leakage, which may cause damage to this scale.

Avoid overloading the scale, as this may cause permanent damage and void your warranty (do not ever exceed the maximum capacity of the scale).

Keep the scale away from water (this scale is not water resistant). Shock, injury and electrical damage can occur if used in a wet location!

Matter charged with static electricity could affect accuracy. Discharge all static electricity. For example, one method is to use Static-Guard spray, and spray it on both sides of the weighing platform.

2. SPECIFICATIONS

FEATURES	APM30	APM60	APM150
Capacity (kg)	30	60	150
Fraction (g)	10	20	50
Platform	330x320 mm		
Net/gross weight	4,1 kg/ 4,5 kg		
Package	Standard carton: 44,5x34,6x7		
	5 units in one box: 46x36x39		
Operating temperature	Optimum: between 15-30°C (62-90°F)		
Power source	6xAA Batteries or AC/DC		
	Adapter 9~12V/100 mA (optional)		

SPECIAL WARNING

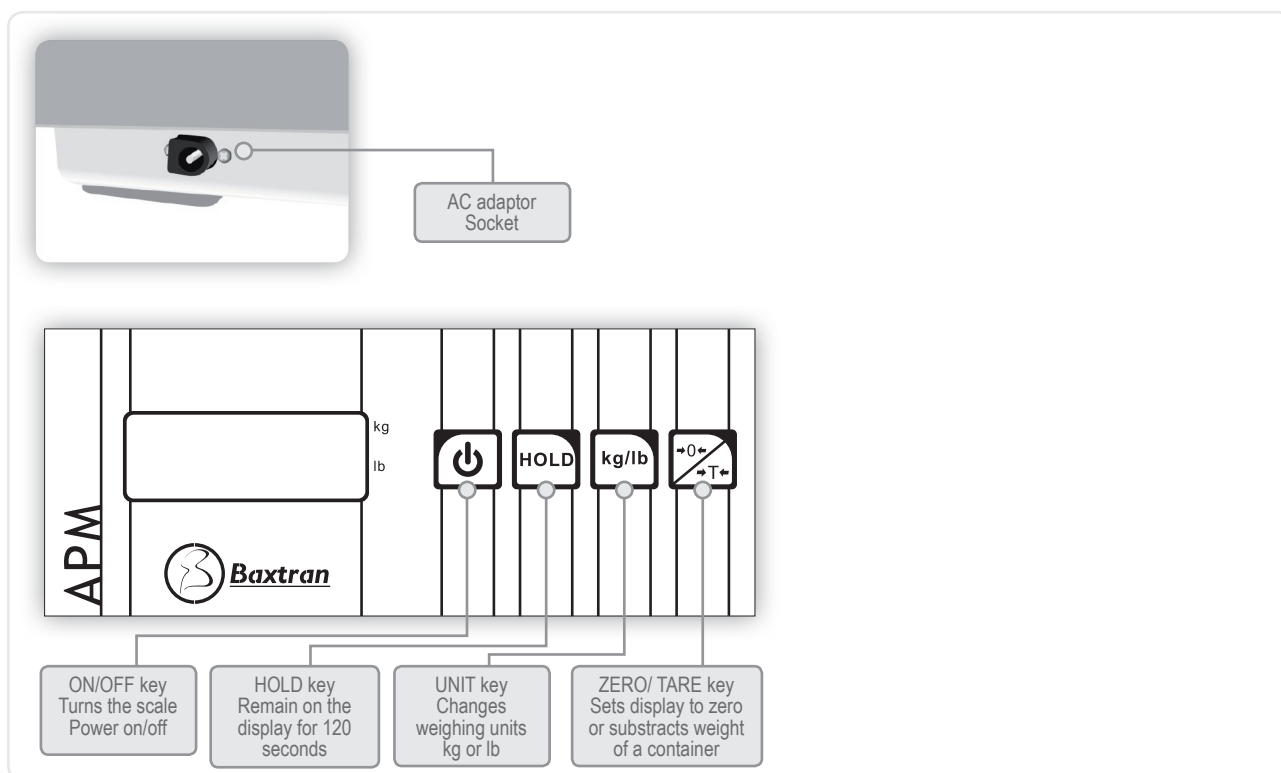
Cell phones, Cordless-phones and any radio-frequency device can cause temporary interference and cause the scale to temporarily not work properly. Please do not use any electronic device near the shipping scale. Just like in an Airplane, do not use your cell-phone near the scale when it is in use. While there is no risk of permanent damage to the scale, interference can cause an incorrect calibration or incorrect weight readings.

3. FEATURES

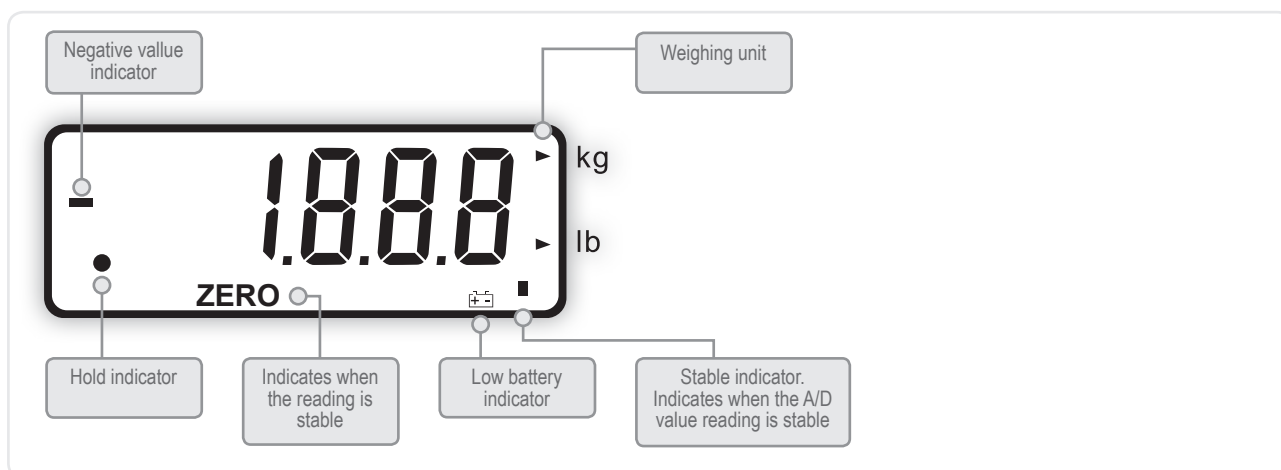
- › Auto shut off (optional)
- › Auto zero tracking
- › Removable display w/3ft cord
- › Large LCD (6 digits 15 mm high)
- › Large square weighing tray.
- › Auto calibration
- › AC Power (optional)
- › Kg/lb conversion
- › HOLD function
- › Auto backlight (optional)

4. DESCRIPTION

› SIDE



› DISPLAY



5. HOLD FUNCTION

Once the  key is pressed:

- A. The CPU will send weight data into RS232 socket.
- B. The weight will remain on the display for 120 seconds after the item has been removed from the scale so the weight can easily be read.
 1. Place the item on the scale platform.
 2. Wait for the stable weights to be displayed.
 3. Press . The “●” hold indicator will turn-on.
 4. Remove the item from the scale platform. The item's weight reading will remain on the display for 120 seconds.
 5. Quit to hold function: once an item is weighed and the hold function is enabled; you want to quit to hold function, press  key again to cancel the “●” hold indicator and return the scale to weight value.

6. THE USE METHOD OF COMPUTER RS232 SOCKET

REFER TO PHOTO DISK.

ASC II code receive parameter (the RS232 transfer parameter)

Baud Rate	9600
Parity bit	none
Data bit	8
Stop bit	1

7. FUNCTION SETTINGS

1. Enter function setting mode.

Press  to turn the power off. Press  first, then press , while keeping , the display will show A_ON or A_OFF.

2. Selection of auto shut off mode.

When the balance enter function setting menu. Press  key, the display will show A_ON or A_OFF. Press  key, selection display A_ON, this means auto shut off function active. Press  again, the display will show A_OFF, this means auto shut off function inactive.

3. Selection of auto backlight mode

When the balance enter function setting menu. Press  key, the display will show L_ON or L_OFF, press , selection display L_ON, this means auto backlight function active, press  again, the display will show L_OFF, this means auto backlight function inactive, i.e. shut off backlight function.

8. WEIGHING

› BEFORE WEIGHING

Whenever possible, please allow the scale to warm up for several seconds after first turning the power on so that the scale will function properly and accurately.

Error messages

EEEE: Overload

: Low battery

› WEIGHING PROCEDURES

1. Press  to turn on the scale

When the power is turned on, all display segments appear for a few seconds and "0" will appear on the display.

2. Select the weighing unit with .

Press  to select a weighing unit "kg" or "lb".

Once the unit has been selected, the selected unit will be displayed next to the weight value.

3. Start weighing

If you do not use a container for weighing

Verify the reading is "0". If not, press  to display "0". Place the items to be weighed on the platform.

When the reading becomes stable, the stable weighing is displayed.

If you use a container for weighing

Place an empty container on the platform.

Wait for the stability weighing to be displayed and press .

Place the objects to be weighed in the container.
When the reading becomes stable, the stable weighing is displayed.

9. CALIBRATION

› WHEN TO CALIBRATE (CALIBRATION IS ALMOST NEVER REQUIRED)

If the scale is inaccurate, calibration may be desired when the scale is first set up for use, or if the scale is moved to a different altitude or gravitation. This is necessary because the weight of a mass in one location is not necessarily the same in another location. Also, with time and use, mechanical deviations can occur.

› HOW TO CALIBRATE

** you must have an accurate the full load kilogram weight or combination of weights in order to calibrate**

1. The scale must be powered OFF. Press and hold  first, then press  while keeping the  button depressed, the release both keys. The display will show the A/D value (a series of random numbers).
2. Wait for the stable indicator to be displayed, press  the display will show "OSAVE", the the display will return to the random A/D value.
3. Place the full load kilograms weight(s) on platform. Wait for the stable indicator to display, then press , the display will show "OSAVE". Calibration is complete, remove the weight(s).
4. Turn the scale off (press ) , then turn it back on and check some weight reading. If calibration is still incorrect, repeat calibration but try it more slowly.

If calibration is repeatedly incorrect then:

- A. Replace the batteries.
- B. Try a more stable surface or vibration and interference free location.

DE	
1. Sicherheitsanweisungen	19
2. Technische Daten	19
3. Hauptfunktionen	20
4. Bezeichnung	20
5. Hold-Funktion	21
6. verwendung von der rs232 computersteckdose	21
7. Programmierung von Waagefunktionen	21
8. Wiegen	21
9. Kalibrierung	22

1. SICHERHEITSANWEISUNGEN

Alle Sicherheitsanweisungen werden als "WARNUNG" und "VORSICHT" identifiziert. Diese Wörter bedeuten folgendes:

WARNUNG	Wichtige Information um den Verbraucher aufmerksam machen, dass eine Nichteinhaltung der Anweisungen Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben kann.
HINWEIS	Wichtige Information für den Verbraucher, um etwaige Schäden des Gerätes vermeiden zu können.

Lesen Sie die folgenden Sicherheitsanweisungen sorgfältig vor Verwendung dieses Gerätes durch:

WARNUNG

Benutzen Sie nur das mit dem Gerät mitgelieferte Netzteil. Bei Verwendung andere Netzgeräte besteht dauerhafte Stromschlaggefahr.

HINWEIS

Setzen Sie die Waage nie direkter Sonnenstrahlung aus, dies könnte sonst zu Fehlfunktionen führen.

Verwenden Sie immer nur Batterien eines gleichen Typs. Tauschen Sie immer alle Batterien gleichzeitig.

Wenn Sie die Waage für eine lange Zeit nicht benutzen, entfernen Sie bitte alle Batterien aus dem Batteriefach, um eine Waagen Beschädigung durch auslaufende Batterien zu vermeiden.

Vermeiden Sie, die Waage zu überlasten. Dies kann zum Defekt führen. Die Garantie wird nicht angewendet, wenn die Waage überlastet wird.

Die Waage muss trocken gehalten werden: Wasser oder andere Flüssigkeiten.

Halten Sie die Waage fern von elektromagnetischen Einflüssen. Elektrostatische Ladung kann die Zuverlässigkeit der Waage beschädigen. Leiten Sie die vorhandene statische Elektrizität ab.

Besprühen Sie beide Seiten der Waage mit einer Antistatikspray.

2. TECHNISCHE DATEN

DATEN	APM30	APM60	APM150
Wägefähigkeit (kg)	30	60	150
Ziffernschritt (g)	10	20	50
Abmessungen	330x320 mm		
Nettogewicht/Bruttogewicht	4,1 kg/ 4,5 kg		
Verpackung	Standard-Verpackung: 44,5x34,6x7		
	5 Stück pro Packung: 46x36x39		
Optimale Betriebstemperatur	zwischen 15-30°C (62-90°F)		
Stromversorgung	6xAA-Batterien oder AC/DC		
	Netzadapter 9~12V/100 mA (optional)		

BESONDERE HINWEISE

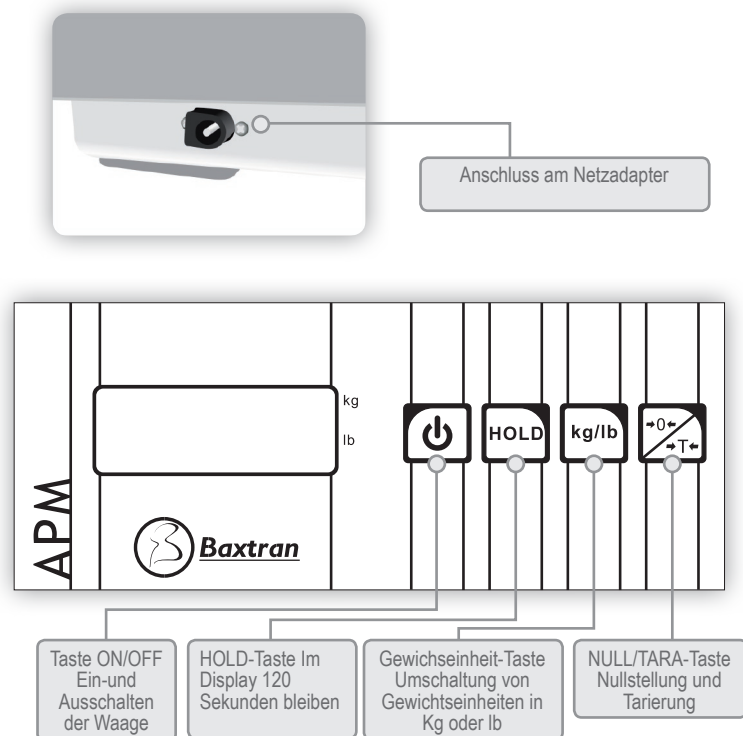
Unter extremen elektromagnetischen Einflüssen z. B. beim Betreiben eines Funkgerätes oder Handys in unmittelbaren Nähe des Gerätes kann eine Beeinflussung des Anzeigewertes verursacht werden. Nach Ende des Störeinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß benutzbar, ggfs. Ist ein Wiedereinschalten erforderlich.

3. HAUPTFUNKTIONEN

- › Abschaltautomatik (optional)
- › Auto-Zero-Funktion
- › Bewegliche Anzeige mit Kabelanschluss
- › Großes LCD-Display mit 6 Ziffern aus 15 mm Höhe
- › Große Plattform
- › Selbstkalibrierung
- › Nutzlastleistung AC (optional)
- › Umschalten von Wageeinheit in Kg/lb
- › Hold-Funktion
- › Hinterleuchtetes Display

4. BEZEICHNUNG

› SEITE



› ANZEIGE



5. HOLD-FUNKTION

Wenn Sie die Taste  drücken das, dann:

- A. Die CPU versendet der Gewichst Daten zur RS232-Schnittstelle.
- B. Der Gewichtswert wird für ca. 120 Sekunden im Display angezeigt.
 1. Stellen Sie das Produkt über die Plattform.
 2. Warten Sie bis die stabilen Gewichten im Display erscheinen.
 3. Drücken Sie die Taste . Die Anzeige "●" (HOLD) wird im Display angezeigt.
 4. Nehmen Sie das Produkt von der Plattform. Im Display wird für ca. 120 Sekunden das Ablesen des Gewichtswertes von diesem Produkt angezeigt.
 5. Verlassen der Hold-Funktion: Drücken Sie kurz die Taste  zum Verlassen der Hold-Funktion.

6. VERWENDUNG VON DER RS232 COMPUTERSTECKDOSE

IM BEZUG AUF PHOTO DISK.

ASC II Code Empfänger-Parameter (Übertragungsparameter von RS232)

Datenübertragungsgeschwindigkeit	9600
Päritätsbit	keine
Datenbit	8
Stoppbit	1

7. PROGRAMMIERUNG VON WAAGENFUNKTIONEN

1. Setzen sie sich in den Programmiermodus von Waagenfunktionen.

Drücken Sie die Taste  um die Waage auszuschalten. Dann drücken Sie die , dann die  Taste und nochmals die Taste . Im Display wird A_ON oder A_OFF angezeigt.

2. Auswahl der Aus-Zustand

Ist die Waage in den Programmiermodus gesetzt, dann drücken Sie die Taste . Im Display wird A_ON oder A_OFF angezeigt. Drücken Sie die Taste , erscheint im Display A_ON, dann ist der Aus-Zustand noch aktiv. Drücken Sie die Taste , erscheint im Display A_OFF, dann ist der Aus-Zustand inaktiv.

3. Auswahl von der hinterleuchteten Anzeige-Modus

Ist die Waage in den Programmiermodus gesetzt, dann drücken Sie die Taste . Im Display wird L_ON oder L_OFF angezeigt. Drücken Sie die Taste , erscheint im Display L_ON, dann ist die hinterleuchtete Anzeige-Modus aktiv. Drücken Sie die Taste , erscheint im Display L_OFF, dann ist die hinterleuchtete Anzeige-Modus inaktiv.

8. WIEGEN

› BEVOR WIEGEN

Vor Beginn des Wiegevorgangs muss sich die Waage für einige Sekunden aufwärmen und damit das richtigen Funktionieren der Waage zu gewährleisten.

Fehlermeldungen

EEEE: Überlastung

: Niedriger Batteriestatus

› WIEGEPROZEDUR

1. Drücken Sie die Taste  um die Waage einzuschalten

Der Waage aktiviert kurz alle Segmente des Displays. Die Waage wird auf Null gestellt und die Wiegung kann beginnen.

2. Wählen sie die Gewichtseinheit aus .

Dann drücken Sie die Taste  um die Gewichtseinheit umstellen zu können "kg" oder "lb".

Ist die Gewichtseinheit umgestellt, dann erscheint im Display die gewünschte Gewichtseinheit.

3. Starten Sie mit dem Wiegen

Wenn Sie keinen Behälter verwenden, achten Sie darauf, dass die Waage auf Null stellt.

Ansonsten drücken Sie die Taste . Stellen Sie die Produkten über die Plattform. Warten Sie bis die stabilen Gewichten im Display erscheinen. Ist das Gewicht stabil, dann wird auch im Display angezeigt.

Wenn Sie einen Behälter verwenden, stellen Sie den Behälter leer auf die Waage. Warten Sie bis die Stabilitätsanzeige erscheint und dann drücken Sie die Taste . Stellen Sie die Produkten über die Plattform. Ist das Gewicht stabil, dann wird auch im Display angezeigt.

9. KALIBRIERUNG

› WANN KALIBRIEREN (DIE KALIBRIERUNG IST NICHT IMMER NOTWENDIG)

Nach erstmaliger Installation der Waage muss sie, wenn sie an einen Standort verlegt wird, kalibriert werden, um genaue Wägebegriffe sicherzustellen.

› WIE KALIBRIEREN

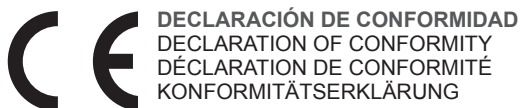
** Zum kalibrieren ist es notwendig ein externes Justiergewicht in Kg oder mehrere Justiergewichten zu benutzen.

1. Die Waage muss ausgeschaltet sein. Erstmals halten Sie die Taste , gedrückt und gleichzeitig die Taste  dann drücken Sie nicht beide Tasten . Im Display wird das Wert A/D angezeigt.
2. Warten Sie, bis eine stabile Anzeige im Display erscheint. Dann drücken Sie die Taste  dann wird im Display "0SAVE" angezeigt. Danach wird im Display das Wert A/D nochmal angezeigt.
3. Stellen Sie das Gewicht in Kg auf die Plattform und warten Sie, bis eine stabile Anzeige im Display erscheint. Dann drücken Sie die Taste . Im Display wird "0SAVE" angezeigt. Das Kalibrierverfahren ist beendet. Sie können das Gewicht entfernen.
4. Schalten Sie die Waage aus und dann drücken Sie die Taste . Schalten Sie die Waage ein und stellen Sie einige Gewichtsablesungen fest. Ist die Kalibrierung fehlgeschlagen, dann sollten Sie die Waage nochmal kalibrieren.

Ist die Kalibrierung nochmals fehlgeschlagen, dann:

A. Ersetzen Sie die Batterien.

B. Stellen Sie die Waage immer auf einer ebenen und stabilen Unterlage.



Nosotros:

We/ Nous/ Wir:

BAXTRAN S.L.

Pol. Empordà International

C/F. Parcela 15-16

E-17469 VILAMALLA (Girona)

- SPAIN -

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto denominado:

Declare under our responsibility that the denominated product:

Nous déclarons sous notre responsabilité que le produit ci-dessous nommé:

Erklären unter unserer Verantwortung, dass das Produkt mit dem Namen:

APM

A la cual se refiere la presente declaración, es conforme a las siguientes normas o documentos:

To which declaration refers to, conform with the followings standards or other normative documents:

A la quelle se refaire la présente déclaration, et conforme aux normes suivantes ou documents:

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Normen und folgende Standards übereinstimmt:

Conformidad CE:

CE conformity / conformité CE / CE Kennzeichnung:

2004/108/CE Directiva sobre la compatibilidad electromagnética.

2004/108/CE directive on the electromagnetic compatibility.

2004/108/CE directive sur la compatibilité électromagnétique.

2006/95/CE Directiva de Seguridad de Máquinas (accesorios elevación).

2006/95/CE Directive de Sécurité de Machines (accessoires d'élévation).

2006/95/CE Machinery directive (elevation accessories).

Jordi Ribalta

Director General

General Manager



Markenzeichen der:

GIROPES

Pol. Empordà Internacional
C/ Molló, 15-16
17469 VILAMALLA
(Girona) SPAIN
T. (34) 972 527 212
F. (34) 972 527 211